

### 3.1. СУДНО

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <b>Аварийное</b>                        | Distressed, disabled                  |
| <b>Буксируемое</b>                      | Towed, being towed, tow               |
| <b>Буксируемое лагом</b>                | Being towed alongside                 |
| <b>Буксирующее</b>                      | Towing, towing astern                 |
| <b>Буксирующее лагом</b>                | Towing alongside                      |
| <b>Буксируемый дракон</b>               | Dracon being towed                    |
| <b>Буксир-толкач</b>                    | Pusher (tug)                          |
| <b>Быстроходное</b>                     | High-speed                            |
| <b>Водоизмещение</b>                    | Displacement                          |
| <b>Водометное</b>                       | Jet-propelled v., hydro-jet           |
| <b>Входящее</b>                         | Inward                                |
| <b>Выброшенное на...</b>                | V. thrown on...                       |
| <b>Выходящее</b>                        | Outward                               |
| <b>Движение</b>                         | Movement, motion                      |
| <b>Двухвинтовое</b>                     | Twin-screw                            |
| <b>Догоняемое</b>                       | Overtaken                             |
| <b>Длина</b>                            | Length (L)                            |
| <b>Длина наибольшая</b>                 | Length overall (Lex)                  |
| <b>Занятое водолазными работами</b>     | Engaged in diving operations          |
| <b>Занятое дноуглублением</b>           | Engaged in dredging operations        |
| <b>Занятое ловом рыбы</b>               | Engaged in fishing                    |
| <b>Занятое минным тралением</b>         | Engaged in mine clearance             |
| <b>Занятое тралением</b>                | Engaged in trawling                   |
| <b>Затонувшее</b>                       | Wreck, sunken                         |
| <b>Замедлять скорость</b>               | Decelerate reduce, speed/slow down    |
| <b>Изменяющее курс</b>                  | Altering her course, change of course |
| <b>Каботажное</b>                       | Coaster, coastwise                    |
| <b>Карантинное</b>                      | Quarantine                            |
| <b>Лишенное возможности управляться</b> | Not under command                     |
| <b>Мореходное</b>                       | Seaworthy, seafaring                  |
| <b>На мели</b>                          | Aground                               |
| <b>На ходу</b>                          | Ship under way, making way            |
| <b>Немореходное</b>                     | Unseaworthy                           |
| <b>Не на ходу</b>                       | Ship not underway                     |
| <b>Неограниченного плавания</b>         | Ocean-going                           |
| <b>Несамоходное</b>                     | Non-propelled                         |
| <b>Обгоняемое</b>                       | Being overtaken                       |
| <b>Обгоняющее</b>                       | Overtaking                            |
| <b>Обеспечения</b>                      | Support                               |
| <b>Обязанное уступить</b>               | The give-way, obligated               |
| <b>Одновинтовое</b>                     | Single-screw                          |

|  |  |
|--|--|
| <b>Однотипное</b>  | Sister ship  |
| <b>Ограниченное в возможности маневрировать</b>              | Ship restricted in her ability to maneuver, hampered |
| <b>Осадка</b>  | Draught draft  |
| <b>Озерное</b>   | Lake   |
| <b>Остановившееся</b>  | Stopped  |
| <b>Остановить судно</b>                                      | Take way off   |
| <b>Отставшее</b>   | Straggler  |
| <b>Отходящее</b>   | Leaving, ship leaving                                |
| <b>Отшвартованное</b>  | Moored   |
| <b>Перегруженное</b>   | Overloaded   |
| <b>Переоборудованное</b>                                     | Converted  |
| <b>Пересекающее курс</b>                                     | Crossing   |
| <b>Поврежденное</b>  | Stricken, crippled                                   |
| <b>Покинутое</b>   | Derelict, abandoned ship                             |
| <b>Потерявшее управление</b>                                 | Lost steerage disabled ship                          |
| <b>Приближающееся</b>  | Nearing, getting closer                              |
| <b>Приближающееся к изгибу</b>                               | Nearing a bend                                       |
| <b>Прибывать на судно</b>                                    | Join a ship  |
| <b>Производящее гидро-графические работы</b>                 | Ship carrying out hydrographic survey                |
| <b>Проходящее</b>  | Passing  |
| <b>Разворачивающееся</b>                                     | Turning, ship turning                                |
| <b>Сбавлять ход</b>  | Lose the way   |
| <b>Наименьшая скорость, при которой судно слушается руля</b> | Steerage Way   |
| <b>Скорость эксплуатационная</b>                             | Service (commercial) speed                           |
| <b>Скорость безопасная</b>                                   | Safe speed   |
| <b>Скорости увеличить</b>                                    | Acceleration, increase speed                         |
| <b>Следующее за вами</b>                                     | Following you  |
| <b>Сохраняющее свой курс</b>                                 | Keeping her present course                           |
| <b>Сохранять движение</b>                                    | Keep under way                                       |
| <b>Спасающее</b>   | Salving  |
| <b>Спускать судно на воду</b>                                | Launch a ship  |
| <b>Стесненное своей осадкой</b>                              | Constrained by her draught                           |
| <b>Стоящее на мели</b>                                       | Ship aground, stranded                               |
| <b>Стоящее на приколе</b>                                    | Idle (inactive)                                      |
| <b>Стоящее на рейде</b>                                      | Reader   |
| <b>Терпящее бедствие</b>                                     | Ship in distress, distressed                         |
| <b>Терять управление</b>                                     | To lose steerage                                     |
| <b>Толкаемое</b>   | Ship being pushed ahead                              |
| <b>Тонущее</b>   | Sinking  |

|   |                           |
|---|---------------------------|
| <b>Топить судно</b>                     | Sink the vessel           |
| <b>Тормозить Торможение</b>             | Retard Retarding          |
| <b>Трехвинтовое</b>                     | Triple-screw(- propeller) |
| <b>Которому обязаны уступить дорогу</b> | Privileged                |
| <b>Которому уступают дорогу</b>         | Stand-on                  |
| <b>Уступающее дорогу</b>                | Give-way                  |
| <b>Управляемость</b>                    | Steering quality          |
| <b>Ширина</b>                           | Breadth, width (B)        |
| <b>Ширина наибольшая</b>                | Extreme breadth (Bex      |

### 5.1. НАВИГАЦИОННЫЕ ТЕРМИНЫ

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Быть на траверзе</b>       | To be abeam, abreast                 |
| <b>Восток, восточный</b>      | East, eastern, easterly              |
| <b>Впереди траверза</b>       | Before the beam/ forward of the beam |
| <b>Всемирное время</b>        | Universal Time (UT)                  |
| <b>Дрейфовать</b>             | Drift (away), go adrift              |
| <b>Запад</b>                  | West, western                        |
| <b>Изменение курса</b>        | Course altering                      |
| <b>Направление</b>            | Direction, heading                   |
| <b>На ходу</b>                | Underway                             |
| <b>Местное время</b>          | Local mean time                      |
| <b>Определить место судна</b> | To fix the position                  |
| <b>Управляемость</b>          | Steering quality                     |
| <b>Юг, южный</b>              | South, southern southerly            |

### 5.2. МАНЕВРИРОВАНИЕ И РАСХОЖДЕНИЕ СУДОВ

|  |  |
|--|--|
| <b>В противоположном направлении</b>               | In the opposite direction                                    |
| <b>Встречное судно</b>                             | Oncoming vessel  |
| <b>Встречный курс</b>                              | Reciprocal course  |
| <b>Встречных судов не было</b>                     | There were no oncoming vessels                               |
| <b>В том же направлении</b>                        | In the same direction  |
| <b>Вы сближаетесь с судном, идущим впереди Вас</b> | You are getting closer to the vessel ahead                   |
| <b>Гасить инерцию</b>                              | Kill the way, take way off the ship, deaden the headway      |
| <b>Давайте разойдемся левыми (правыми) бортами</b> | Let us pass each other port to port (starboard to starboard) |
| <b>Дайте задний ход</b>                            | Reverse means of propulsion                                  |
| <b>Дайте машине полный ход назад</b>               | Order the engine full astern                                 |
| <b>Двигаться, иметь ход</b>                        | Make way, to be under way                                    |
| <b>Держать курс</b>                                | Steer the course   |
| <b>Держать курс на</b>                             | Head on to   |
| <b>Держать подальше от</b>                         | To keep away from  |

|   |  |
|---|--|
| <b>Держитесь ближе к берегу</b>                                   | Keep close into the shore                              |
| <b>Держитесь вдали от берега</b>                                  | Keep an offing   |
| <b>Держитесь от меня подальше</b>                                 | Keep well clear of me                                  |
| <b>Догоняемое судно</b>   | Leading vessel   |
| <b>Обгоняемое судно</b>   | Overtaken (leading) vessel                             |
| <b>Обгоняющее судно</b>   | Overtaking vessel                                      |
| <b>Задний ход</b>   | Back running   |
| <b>Идти вперед</b>  | To steam ahead   |
| <b>Идти задним ходом</b>  | To go astern   |
| <b>Идти пересекающимися курсами</b>                               | Be crossing  |
| <b>Идти сближающимися курсами</b>                                 | Converge   |
| <b>Измените курс на 20 град</b>                                   | Change course through: two-zero degrees                |
| <b>Когда суда сближаются</b>                                      | When vessels are approaching each other                |
| <b>Курс с учетом сноса от течения</b>                             | Course corrected for current                           |
| <b>Ложиться на заданный курс</b>                                  | Sing by the desired course                             |
| <b>Мое судно не имеет хода</b>                                    | Way is off my vessel                                   |
| <b>Мы должны уступить дорогу этому судну</b>                      | We must keep out of that ship's way                    |
| <b>Мы можем обогнать это судно с нашего правого(левого) борта</b> | We can overtake that ship on our starboard (port) side |
| <b>Мы не имеем права пересекать ему курс по носу</b>              | We have no right to cross her way ahead                |
| <b>Набирать ход</b>   | Gather way   |
| <b>Не пересекайте моего курса</b>                                 | Do not pass ahead of my course                         |
| <b>Поверните на 20 градусов влево</b>                             | Turn two zero degree to port                           |
| <b>Предлагаю разойтись левыми бортами</b>                         | I advise port-to-port                                  |
| <b>Предлагаю разойтись правыми бортами</b>                        | I advise starboard-to- starboard                       |
| <b>Продвигаться вперед</b>  | To progress, make steady headway                       |
| <b>Пройти мимо</b>  | To pass by   |
| <b>Прошу изменить курс влево</b>                                  | Please alter course to port                            |
| <b>Сбавьте ход, уменьшите скорость</b>                            | Ease down, reduce speed/ Slow down                     |
| <b>Сближаться, приближаться</b>                                   | To get closer  |
| <b>Следуйте в кильватер за ...</b>                                | Follow in the wake of ...                              |
| <b>Я намерен обогнать Вас по левому (правому) борту</b>           | I intend to overtake you on your port (starboard) side |
| <b>Я сохраняю свой курс</b>                                       | I am keeping my present course                         |